

Table des matières

Avant-propos.....	7
I. Identité du traducteur des textes religieux, chrétiens-orthodoxes.....	9
II. Genèse et fonctions du paratexte de la traduction.....	29
III. Le «texte-source» et le «texte-cible», et leur relation dans la traduction.....	55
IV. Traduire les noms des fêtes chrétiennes-orthodoxes en langue française.....	71
V. Autorité et notoriété d'une traduction. Quelques réflexions sur la traduction française du <i>Psautier</i> par le père archimandrite Placide Deseille.....	95
VI. Rôle explicatif-normatif des notes du traducteur et des glossaires dans les traductions françaises des textes de spiritualité orthodoxe.....	115
VII. Les citations des <i>Psaumes</i> dans les textes de théologie orthodoxe: techniques discursives et fonctions argumentatives.....	139
VIII. Appellations de Dieu et de la Vierge Marie dans le discours de la prière, en langue française.....	159
IX. Être et agir dans la littérature de spiritualité chrétienne.....	177
X. Le corps de l'homme sanctifié: analyse sémantico-lexicale du mot <i>incommotu</i>	193
XI. Les limites du discours prescriptif: étude anthropo-sémiologique d'un geste liturgique.....	211